

# VENIR, ALLER, APPORTER, EMPORTER...

## Verbes du voyage (1)

### VENIR, ALLER, REVENIR, RETOURNER, RENTRER

■ Venir vers le lieu où on est  
– Viens chez moi, je t'attends.

■ Aller vers un autre lieu  
– Je vais chez Paul, il m'attend.

■ Revenir = « venir » une nouvelle fois  
– Attends-moi ici, je reviens.

■ Retourner = « aller » une nouvelle fois  
– Je retourne chez Paul ce soir.

● Venir peut signifier « aller vers » celui qui parle : on prend le point de vue de l'autre.  
– On va chez toi ? – Oui, venez chez moi. – Ok. On vient à quelle heure ?

– Pour répondre à un appel, « J'arrive ! » est plus fréquent que « Je viens ! ».

● Se retourner = tourner la tête vers.

Quelqu'un a crié mon nom. Je me suis retourné(e).

● Retourner quelque chose = mettre à l'envers. J'ai retourné mon matelas/mes poches.

● Rentrer : revenir chez soi/dans son pays. Je rentre à la maison vers 19 heures.

】 Avec arriver, revenir, rentrer (déplacement + finalité), on peut dire :

L'avion est arrivé depuis dix minutes. Je suis rentré depuis deux jours.

】 Avec venir (déplacement), « depuis » est impossible : je suis venu depuis dix minutes

● En s'applique à tous les moyens de transport « techniques » :

en voiture, en bus, en barque, en Vespa Mais : à pied, à cheval, à dos de + animal

– Avec bicyclette/vélo/moto/ski, on peut dire à ou en : à moto/en moto

● On voyage en train ou par le train (par train est réservé aux marchandises).

### APPORTER, AMENER, EMPORTER, EMMENER

On « importe dans un pays », on « exporte hors d'un pays ». On « immigre dans un pays ».

On « émigre hors d'un pays ». On « apporte dans un lieu » et on « emporte hors d'un lieu ».

■ Apporter = venir avec un objet  
Si tu viens, apporte du vin.

■ Emporter = aller avec un objet  
Si tu pars, emporte une valise.

■ Amener = venir avec une personne  
Si tu viens, amène ta fille.

■ Emmener = aller avec une personne  
Si tu pars, emmène-moi avec toi.

– Mener/amener signifie aussi « guider », « conduire ».

Le berger mène les brebis à l'abreuvoir. J'ai amené la voiture au garage.

– Amener tend à remplacer « apporter » pour les objets, sauf pour un objet que l'on offre.

Paul a amené le vin, moi j'ai amené le dessert et j'ai apporté un cadeau aux enfants.

】 Accompagner/déposer/amener ≠ Aller chercher/Passer prendre

– Voulez-vous que je vous accompagne/dépose/amène ? = vous n'êtes pas chez vous

– Voulez-vous que je passe vous prendre/aille vous chercher ? = vous êtes chez vous

## EXERCICES

La vie : un rien l'**amène**, un rien l'**anime**,  
un rien la mine, un rien l'**emmène**.

Raymond Queneau

Qu'importe le temps  
qu'**emporte** le temps  
mieux vaut ton absence  
que ton indifférence

Serge Gainsbourg

## 1 Lisez. Observez.

## Énigme

Comment doit faire le paysan qui doit **aller** au marché pour vendre sa chèvre et ses choux, sachant que le loup veut manger la chèvre, qui, si elle est seule, mangera les choux ? Il laisse la chèvre, **emmène** sur l'autre rive le loup et les choux, dépose les choux, **ramène** le loup, puis **retourne** sur l'autre rive avec la chèvre...

## 2 Aller, venir, revenir, arriver, retourner. Complétez. Faites l'élision si c'est nécessaire.

1. – Vous êtes *arrivés vite* ! Vous \_\_\_\_\_ en taxi ?
2. – Le directeur est occupé : voulez-vous attendre ou pouvez-vous \_\_\_\_\_ plus tard ?
3. – J'ai oublié la salade : je dois \_\_\_\_\_ au marché pour la troisième fois !
4. – Ma nièce est si jolie que tous les hommes se \_\_\_\_\_ sur son passage, dans la rue.
5. – Marie ! Dépêche-toi, on va être en retard à la gare. – Voilà, voilà : je \_\_\_\_\_ !
6. – Tu as un nouvel imper ? – Non, je l'ai simplement \_\_\_\_\_ de l'autre côté : il est réversible.

## 3 Choisissez.

1. On va à la piscine : tu ~~vas~~/viens avec nous ?
2. Nous sommes arrivés/venus depuis 3 jours.
3. Attends-moi ici, je retourne/je reviens !
4. Si tu sors, emporte/emmène le chien.
5. Max est parti sans emporter/emmener de valise.
6. Le bateau arrivera/viendra demain à 8 h.

## 4 Continuez.

Mon amour : les transports sont en grève, je ne peux te rejoindre ni \_\_\_ métro, ni \_\_\_ train, ni \_\_\_ bus. Mais rien ne m'empêchera d'aller vers toi : j'irai \_\_\_ pied, \_\_\_ vélo, \_\_\_ cheval, \_\_\_ rollers, \_\_\_ scooter, \_\_\_ trottinette, \_\_\_ ski, \_\_\_ moto, \_\_\_ deltaplane ou \_\_\_ dos de chameau. Attends-moi ! J'arrive...

## 5 Aller, venir, rentrer, apporter, emporter, rapporter, emmener, ramener, aller chercher, passer prendre, déposer. Complétez les deux textes, selon le modèle.

## Migraine et chocolat

- Brrr. Il fait un froid de canard : j'ai besoin d'un chocolat chaud. On va chez moi ou chez toi ?
- Je préférerais qu'on \_\_\_\_\_ chez toi, mon chauffage est en panne, et puis le mardi, c'est le jour où la femme de ménage \_\_\_\_\_ chez moi. Ce n'est pas très commode.
- Et si on \_\_\_\_\_ au café, c'est plus près !  
Allez, on \_\_\_\_\_ chez Marco !
- J'appelle Marlène pour qu'elle \_\_\_\_\_ nous rejoindre et je lui dis d'\_\_\_\_\_ un cachet d'aspirine, j'ai un début de migraine.
- Tiens, essaie ça : c'est du Baume du Tigre que j'ai \_\_\_\_\_ de Chine. C'est très efficace !

## Mille choses

J'ai *emmené* les enfants à l'école, puis j'ai \_\_\_\_\_ le chat chez le vétérinaire pour le faire vacciner, j'ai rendu visite à ma tante et je lui ai \_\_\_\_\_ un gâteau, puis j'ai \_\_\_\_\_ la voiture au garage pour faire vérifier les freins. Ensuite, j'ai \_\_\_\_\_ les livres à la bibliothèque. À 16 h 30, j'ai \_\_\_\_\_ les enfants à la maison. On est arrivés trempés, car je n'avais pas \_\_\_\_\_ de parapluie. À 18 h, je suis \_\_\_\_\_ ma cousine à l'aéroport et je l'ai \_\_\_\_\_ à son hôtel. Sur le chemin du retour, je suis \_\_\_\_\_ Jo au bureau et nous sommes finalement \_\_\_\_\_ chez nous.